KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e oktober 1965 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot bepaling van de voorwaarden waaronder de ingeschrevenen in de Pool van de zeelieden ter koopvaardij van beroepencategorie of van beroep kunnen veranderen", heeft de 5e november 1965 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 28 octobre 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les conditions dans lesquelles les inscrits au Pool des marins de la marine marchande peuvent changer de catégorie professionnelle ou de profession", a donné le 5 novembre 1965 l'avis suivant :

In artikel 1, § 2, van het ontwerp worden de beroepen vastgesteld waarin de zeelieden en de shoregangers in de Pool worden ingeschreven. Daaruit ontstaat evenwel een wijziging in de beroepenclassificatie bepaald in artikel 68 van het koninklijk besluit van 9 april 1965.

Deze wijziging vergt een aanpassing van dit artikel. Derhalve ware de stof vervat in artikel 1, § 2, van het ontwerp best opgenomen in een afzonderlijk besluit, gesteld in de vorm van een uitdrukkelijke wijziging van artikel 68. Daarvoor vindt de Minister de nodige machtiging in artikel 68, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit zo hij over een voordracht van het beheerscomité van de Pool beschikt. Is geen voordracht voorhanden, dan is een koninklijk besluit vereist.

\+
\+ +

Artikel 1, § 1, van het ontwerp, dat betrekking heeft op de verdeling in de twee beroepencategorieën, is eigenlijk overbodig, aangezien die verdeling voldoende blijkt uit het koninklijk besluit van 9 april 1965.

\+
\+ +

In artikel 3 van het ontwerp schrijve men : "Het beheerscomité van de Pool van de zeelieden ter koopvaardij beslist ...".

\+
\+ +

.../...

Gelet op het bepaalde in de artikelen 5 en 6, dient artikel 4 van het ontwerp in twee alinea's te worden gesplitst : iedere volzin dient een alinea te vormen. Het tweede lid leze men dan als volgt : "Indien een reder binnen zes maanden te rekenen van de dag waarop de inschrijving in het andere beroep werd toegestaan, aan de Pool mededeelt dat de betrokkene geen voldoening bij de uitoefening van dit beroep geeft, kan het beheerscomité hem opnieuw in het vorige beroep inschrijven".

\+
\+ \+

Volgens hetgeen de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, komen de bij artikel 5 gestelde vereisten enkel in aanmerking voor de overgang in een ander beroep. Dit zou duidelijk uit de tekst moeten blijken.

Bij dit artikel moet nog worden opgemerkt dat het beroep van scheepskok vermeld in 1° niet als zodanig in de lijst van artikel 68 van het koninklijk besluit van 9 april 1965 voorkomt. Overigens is het Franse equivalent voor scheepskok niet "maître-coq" maar "cuisinier de bord". Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, wordt met scheepskok bedoeld de in groep II van artikel 68 ingedeelde eerste kok op vrachtschepen. Blijkens artikel 34 van het koninklijk besluit van 21 mei 1958 geeft het diploma van scheepskok juist toegang tot de betrekking van eerste kok op vrachtschepen. Men vervange dus in 1° de term "scheepskok" door "eerste kok op vrachtschepen".

.../...

Bovendien vervange men, omwille van de overeenstemming met de lijst van artikel 68, de termen "eerste of tweede radiotelegrafist" door "radiotelegrafist eerste of tweede klasse".

In 2° van artikel 5 vervange men in de Franse tekst de term "bosco", gebruikt als equivalent voor "bootsman", door de in groep II van artikel 68 van het koninklijk besluit van 9 april 1965 gebezigde term "maître d'équipage".

Het tweede lid van artikel 5 leze men als volgt : "... moet de zeeman doen blijken van 36 maanden zeedienst als matroos".

\+
\+ \+

Artikel 6 van het ontwerp kent aan de directeur van de Pool de bevoegdheid toe om over sommige aanvragen voor inschrijving in een ander beroep te beslissen.

Krachtens artikel 2, derde lid, van de wet van 25 februari 1964 houdende inrichting van een Pool van de zeelieden ter koopvaardij is het de Koning die de regelen betreffende de inrichting en de werking van de Pool bepaalt.

.../...

Uit artikel 4 van dezelfde wet blijkt overigens dat het beheerscomité van de Pool binnen de perken en op de wijze zoals bepaald door de Koning, over de inschrijving van de kandidaten bij de Pool beslist. Krachtens artikel 15 van dezelfde wet evenwel is de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg op de Pool toepasselijk, zodat het ingevolge artikel 10, vijfde lid, van laatstgenoemde wet aan het beheerscomité en niet aan de Minister toekomt over eventuele bevoegdheidsdelegatie aan de directeur te beslissen.

Artikel 6 van het ontwerp dient dus te vervallen ; in artikel 7 schrappe men dan ook het woord "andere".

\+
\+ \+

Gelet op de opmerkingen strekkende tot de schrapping van de artikelen 1 en 6 dienen de bepalingen van het ontwerp vernummerd te worden. De twee paragrafen van artikel 2 zouden dan ieder een afzonderlijk artikel kunnen worden.

L'article 1er, § 2, du projet désigne les professions dans lesquelles les marins et shoregangers sont inscrits au Pool. Il en résulte toutefois une modification de la classification des professions prévue à l'article 68 de l'arrêté royal du 9 avril 1965.

Cette modification requiert une adaptation de cet article. Il serait dès lors préférable que les dispositions de l'article 1er, § 2, du projet fassent l'objet d'un arrêté distinct portant modification expresse de l'article 68. Le Ministre puise les pouvoirs nécessaires à cet effet dans l'article 68, § 2, du même arrêté si tant est qu'il soit saisi d'une proposition faite par le comité de gestion du Pool. Dans la négative, un arrêté royal serait indispensable.

\+

\+ +

L'article 1er, § 1er, du projet, qui dispose que les professions sont rangées en deux catégories, est superflu. Ce classement, en effet, résulte à suffisance de l'arrêté royal du 9 avril 1965.

\+

\+ +

.../...

A l'article 3 du projet, il convient de dire : "Le comité de gestion du Pool des marins de la marine marchande décide ... ".

+

+ +

Eu égard aux dispositions des articles 5 et 6, il s'indique de diviser l'article 4 du projet en deux alinéas, chacune des phrases qui constituent l'actuel article formant un alinéa. L'alinéa 2 devrait alors être ainsi conçu : "Si, dans les six mois suivant la date à laquelle l'inscription dans l'autre profession a été admise, un armateur informe le Pool que l'intéressé ne donne pas satisfaction dans l'exercice de cette profession, le comité de gestion peut le réinscrire dans la profession antérieure".

+

+ +

Selon le fonctionnaire délégué, les conditions prévues à l'article 5 ne viseraient que le passage à une autre profession. Le texte devrait le faire clairement ressortir.

Ce même article 5 appelle encore les observations suivantes : la profession de "maître-coq" "scheepskok" mentionnée au 1° ne figure pas comme telle à la liste de l'article 68 de l'arrêté royal du 9 avril 1965. L'équivalent français du terme néerlandais "scheepskok" n'est du reste pas "maître-coq" mais "cuisinier de bord". Selon

.../...

les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, la dénomination de "scheepskok" vise la profession de premier cuisinier à bord des cargos, qui est classée dans le groupe II de l'article 68. Il résulte de l'article 34 de l'arrêté royal du 21 mai 1958 que le diplôme de cuisinier de bord donne précisément accès à l'emploi de premier cuisinier à bord des cargos. Il convient, en conséquence, au 1°, de substituer aux termes "maître-coq" ceux de "premier cuisinier à bord des cargos". Par souci de concordance avec la liste de l'article 68, il y aurait lieu, d'autre part, de remplacer, dans la version néerlandaise, les termes "eerste of tweede radiotelegrafist" par "radiotelegrafist eerste of tweede klasse".

Au 2° de l'article 5, le terme "bosco", employé comme l'équivalent de "bootsman", devrait être remplacé par le terme "maître d'équipage", qui figure dans le groupe II de l'article 68 de l'arrêté royal du 9 avril 1965 .

Dans la version néerlandaise du 2° du même article, il serait plus correct de dire, in fine : "... moet de zeeman doen blijken van 36 maanden zeedienst als matroos".

\+

\+ +

L'article 6 du projet habilite le directeur du Pool à décider de la suite qui sera réservée à certaines demandes d'inscription dans une autre profession.

En vertu de l'article 2, alinéa 3, de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande, les règles d'organisation et de fonctionnement du Pool sont fixées par le Roi.

.../...

D'autre part, il résulte de l'article 4 de la même loi que le comité de gestion du Pool, dans les limites et de la manière déterminées par le Roi, décide l'inscription des candidats au Pool. Or, en vertu de l'article 15 de la même loi, le Pool est soumis à la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, de sorte que c'est au comité de gestion et non pas au Ministre qu'il appartient, en application de l'article 10, alinéa 5, de cette dernière loi, de décider d'une éventuelle délégation de pouvoirs au directeur.

L'article 6 du projet doit donc être omis, et le mot "autres" être supprimé en conséquence à l'article 7.

+

\+ +

La suppression des articles 1er et 6 entraînera une modification de numérotation des dispositions du projet. Un article distinct pourrait être consacré à chacun des deux paragraphes de l'article 2 du projet.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH,	staatsraden,	
	H. ADRIAENS,	conseillers d'Etat,	
	J. DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W. VEROUGSTRAETE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.